

CASSIANVM - FIDELITAT

Lien Mensuel de la Fraternité de l'Eglise Orthodoxe Serbe
En Languedoc & Gascogne
Bordeaux – Dénat d'Albi – Lectoure
Nérac d'Albret – Tarbes - Toulouse

N° 220
MAI 2020



OFFICES dans nos ÉGLISES en Mai 2020

TOULOUSE : St Saturnin
Dimanche 10 (Russes)
Samedi 23 à 7 h

LECTOURE : St Génys
Dimanche 03 à 10 h
Dimanche 24 à 10 h
Dimanche 31 à 10 h

BORDEAUX : Sts Martial et Eutrope
Dimanche 03 à 10 h
Samedi 09 à 7 h

NÉRAC : St Michel Ste Foy
Dimanche 10 à 10 h
Jeudi 21 à 7 h

TARBES : St Aventin
Samedi 02 à 7 h
Dimanche 10 à 10 h

DÉNAT d'ALBI : Prophète Élie St Denis
Lundi 04 à 7 h
Dimanche 17 à 9 h 45

Fêtes de l'Église en Mai 2020

Dimanche 03 : des Myrrophores
Mercredi 06 : Saint Georges
Vendredi 08 : Saint Marc
Mercredi 12 : Saint Basile d'Ostrog
Jeudi 13 : Saint Jacques
Dimanche 17 : de la Samaritaine
Jeudi 21 : Saint Jean
Dimanche 24 : Saints Cyrille et Méthode
Jeudi 28 : Ascension de NSJC

NOTRE DAME DE PITIÉ



Dans la Basilique Saint Génys de Lectoure nous venons de placer l'icône de NOTRE DAME DE PITIÉ, appelée communément en Occident NOTRE DAME DES SEPT DOULEURS. En ces temps difficiles nous y déposerons les noms et prénoms de ceux, de nos Fidèles et Amis, qui naissent au ciel dans

la mouvance de la pandémie mondiale.

Prions là pour tous ceux qui nous quittent en es temps de calamités, souvent sans office religieux par sécurité.

CALENDRIER ORTHODOXE MAI 2020

	Dimanche	Grégorien/Julien		Épître	Évangile	Jeûne
		01/18	St Jean de Joannina	Act 5, 1-11	Jean 5,30-6,2	**
		02/19	St Georges d'Antioche	Act 5,21-33	Jean 6,14-27	***
	3 ^{ème} AP des Myrrophores T2	03/20		Act 6,1-7	Marc 15,43-16,8	***
		04/21	St Vincent de Collioures	Act 6,8-7,5,47-60	Jean 4,46-54	***
		05/22	St Julien de Vienne	Act 8,5-17	Jean 6,27-33	***
		06/23	St Alexandre	Act 8,18-25	Jean 6,35-39	**
		07/24	St Cérat d'Auch	Act 8,26-39	Jean 6,40-44	***
		08/25	St Evangéliste Marc	Act 8,40-9,19	Jean 6,48-54	**
		09/26	St Alpinien	Act 9,20-31	Jean 15,17-6,2	***
	4 ^{ème} AP du Paralytique T3	10/27		Act 9,32-42	Jean 5,1-15	***
		11/28	St Aphrodise de Béziers	Act 10,1-16	Jean 6,56-69	***
		12/29	St Basile d'Ostrog	Act 10,21-33	Jean 7,1-13	***
		13/30	St Jacques	Act 14,6-18	Jean 7,14-30	**
		14/01	Ste Thamar de Géorgie	Act 10,34-434	Jean 8,12-20	***
		15/02	St Athanase le Grand	Act 10,44-11,10	Jean 8,21-30	**
		16/03	St Gény de Lectoure	Act 12,1-11	Jean 8,31-42	***
	5 ^{ème} AP de la Samaritaine T4	17/04		Act 11,19-26	Jean 4,5-42	***
		18/05	St Nizier de Vienne	Act 12,12-17	Jean 8,42-51	***
		19/06	St Girons de Gascogne	Act 12,25-13,12	Jean 8,51-59	***
		20/07	Apparition Croix Jérusalem	Act 13,13-24	Jean 6,5-14	**
		21/08	St Jean le Théologien	Act 14,20b-27	Jean 9,39-10,9	***
		22/09	Prophète Isaïe	Act 15,5-34	Jean 10,17-28	**
		23/10	Ste Solange du Berry	Act 15,35-41	Jean 10,17-28	***
	6 ^{ème} AP de l'Aveugle-Né T5	24/11		Act 16,16-34	Jean 9,1-38	***
		25/12	St Epiphane de Chypre	Act 17,1-15	Jean 11,47-57	***
		26/13	St Andéol du Vivarais	Act 17,19-28	Jean 12,19-36	***
		27/14	St Jean de Bulgarie	Act 18,22-28	Jean 12,36-47	**
		28/15	ASCENSION de NSJC	Act 1,1-12	Luc 24,36-53	***
		29/16	St Pèlerin d'Auxerre	Act 19,1-8	Jean 14,1-11	**
		30/17	St Montain de Laon	Act 20/07-12	Jean 14,10-21	***
	7 ^{ème} AP des Saints Pères T6	31/18		Act 20,16-18,28-36	Jean 17,1-13	***

*** mange de tout

** vin, huile, fruits de mer

* pas produit animal, vin, huile

°° poisson, huile, fruits de mer

Naissances au Ciel

- † **PASSEREAU Roger** né le 07.01.1946 à Aureilhan (65)
Décédé le 03.04.2020 à Bagnères de Bigorre (65)
Fils d'Elisabeth PASSEREAU et sœur de Viviane PASSEREAU, fidèles, qu'Il a rejoint
- † **DUPUY Simone** née COUDRE le 24.09.1931 à Biran (32), épouse de Jean-Jacques
Décédée ce 05.04.2020 à Auch (32)
- † **SALLES Guy** né le 04.04.1943 à Agen (47)
Décédé le 31.03.2020 à Cahors (46)
- † **GIRAULT Alain** né le 27.06.1950 à Paris (75)
Décédé le 31.03.2020
- † **CHANQUET Jean** né le 14.01.1931 à Assat (Béarn)
Décédé le 01.04.2020
- † **TAUZIN Félix Antoine** né le 23.06.1928 à Canenx et Réault (40)
Décédé le 14.03.2020 à Mont-de-Marsan (40)
- † **De FORMEL Bernard**, né au ciel le 01.04.2020 à Toulouse, âgé de 77 ans.
Très actif dans sa ville de Balma, homme de haute spiritualité, il consacrait sa vie aux défavorisés de la région.
- † **TEISSIER Pierre**, né au ciel à 95 ans à Rufiac, près Casteljaloux (47)
Cousin d'Ismène BUTTIGNOL-TESSIER
- † **ADRIEN Cabianca** né le 03.09.1934 à Didenza (Padoue) Italie
Décédé le 12.04.2020 à Maubourguet Hautes-Pyrénées,
Beau-frère du Père Angélo et de Marcelle, époux de Hélène FAGGIONATO R.I.P.
- † **POURTALET Georgette**, née SAHUC le 07.12.1921 à Pau
Décédée le 19.04.2020 à Rabastens de Bigorre.
Fidèle à l'église de Tarbes jusqu'à ces derniers mois. Cinq générations de cette famille Patriarcale ont été attachées à notre Fraternité.

MÉMOIRE ÉTERNELLE !

**Notre Site internet mis à jour chaque semaine :
www.monasteresaintgeny.fr**

Contacts rapides par courriel : fosb.oc@orange.fr

A cause du « Coronavirus » les Cérémonies de Carême de Pâques ont été réduites ou célébrées sans fidèle d'où peu de photos sur cette période.

[Vous pouvez revisiter les reportages des derniers mois.](#)

Saints de notre Doyenné

- 03 : Saint Marcellin d'Embrun
- 04 : Saint Vincent de Collioures
- 07 : Saint Cénat d'Auch
- 08 : Saint Phébade d'Agen
- 09 : Saint Alpinien de Castelsarrasin
- 11 : Saint Aphrodite de Béziers
Saint Affrique du Rouergue
- 16 : Saint Gény de Lectoure
- 18 : Saint Hilaire d'Arles
- 19 : Saint Girons de Gascogne

Saints de France

- 03 : Saint Domne de Grenoble
- 05 : Saint Léon de Sens
- 08 : Saint Clarent de Vienne
- 09 : Saint Exupérance de Troyes
- 10 : Saint Austriclinien
- 12 : Saint Aule de Viviers
Saint Eutrope de Saintes
- 14 : Saint Briec d'Armorique
- 18 : Saint Nizier de Vienne
- 23 : Sainte Solange du Berry

Message de Pâques 2020 du Patriarche Irénée et de l'Assemblée des évêques orthodoxes serbes

CHRIST EST RESSUSCITÉ !

C'est le jour de la Résurrection ! Rayonnons de joie en cette solennité ; embrassons-nous les uns les autres et disons : frères, même à ceux qui nous haïssent ! Pardonnons tout à cause de la Résurrection et proclamons à haute voix : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie ! (Matines de Pâques)

Nous voici, frères et sœurs et chers enfants spirituels, dans la célébration et la joie de la grande fête de Pâques. Ce jour est la fête de la Résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ – réjouissons-nous et soyons dans l'allégresse ! Pâques est notre plus grande fête – c'est la fête de la victoire de la Vie sur la mort, de Dieu sur Satan, de l'homme en Jésus-Christ sur le péché. Christ est ressuscité des morts ! Disons-le à tous et donnons de la joie à tous et à chacun, même à ceux qui Le haïssent, Dieu-homme ressuscité, ainsi qu'à nous-mêmes, Son héritage ici sur terre, comme à ceux qui ne croient pas et doutent encore qu'Il est le Rédempteur et le Sauveur.

Frères et sœurs et chers enfants spirituels, l'essence du mystère de la Résurrection du Christ est dans le fait que « Celui Qui est » en même temps Fils de Dieu et Fils de l'homme, a, dès le Vendredi Saint et finalement le jour de la Résurrection, vaincu Satan et détruit son pouvoir et sa puissance. La mort et l'enfer sont défaits. Le saint apôtre Paul demande dans son exaltation victorieuse : *Mort où est ton aiguillon ? Enfer où est ta victoire ?* (1 Co 15, 55). Saint Basile le Grand, archevêque de Cappadoce, penché sur le mystère de Pâques, précise les paroles du saint apôtre Paul en disant que le Seigneur Jésus-Christ S'est offert en remplacement de la mort « qui nous tenait en esclavage, nous vendus au péché, et Il est descendu avec la Croix en enfer pour briser les chaînes de la mort ; et Il est ressuscité au troisième jour, ouvrant à chacun le chemin de la résurrection d'entre les morts. Le Seigneur Christ, dit saint Basile, est devenu le Premier-né d'entre les morts, afin d'être Lui-même tout en tout, prévalant partout. »

En s'émerveillant devant la Résurrection prodigieuse du tombeau, le poète de l'Église s'écrie : « Seigneur, comment Tu es né de la Très Sainte Vierge et comment Tu es ressuscité du tombeau, nous ne le savons pas, mais nous Te glorifions comme Sauveur et Rédempteur. » En célébrant la Résurrection du Christ, nous aussi nous nous émerveillons devant ce grand mystère et chantons : Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie ! Comme les fils d'Israël qui après avoir traversé la Mer Rouge ont exprimé leur reconnaissance et leurs louanges à Dieu, nous aussi, frères et sœurs et chers enfants spirituels, qui avons traversé la tristesse et le chagrin du Vendredi Saint et du Samedi Saint, pour nous retrouver dans la joie de la Résurrection, offrons nos louanges à Dieu et écrivons-nous : gloire à Toi, Seigneur, notre Sauveur et Rédempteur, pour nous avoir délivré du pouvoir du péché, de la mort et du diable !

C'est sur la vérité du Christ Ressuscité Qui est apparu aux femmes myrophores, aux apôtres et à d'autres, que nous nous tenons debout et que nous existons. Le Seigneur Ressuscité Jésus-Christ est le Fondement inébranlable non seulement de notre foi et de notre Église mais aussi de toute notre existence et de tout ce qui est. Si le Christ n'est pas ressuscité, vaine est notre foi, vaine est notre espérance, car nous sommes encore dans nos péchés ! dit le saint apôtre Paul. C'est dans la Résurrection que se trouve le sens de tout ce qui existe ; sans la Résurrection, tout, et la vie elle-même, est absurde.

La Résurrection du Seigneur Jésus-Christ révèle le mystère de l'Incarnation du Dieu-Logos, c'est-à-dire Sa naissance à Bethléem et Sa souffrance comme Agneau de Dieu à Jérusalem ainsi que de tout ce qui s'est passé non seulement à Jérusalem et en Judée mais dans l'ensemble de l'histoire du monde.

Frères et sœurs, c'est à la lumière de la Résurrection du Christ que nous, peuple christophore serbe, nous percevons nous-mêmes et notre histoire. Nous sommes un peuple ressuscité dans la lumière de la Croix. Nous souffrons avec le Christ et nous ressuscitons avec Lui. Toute notre histoire est placée sous le signe

de la Croix et de la Résurrection avec le Christ, située entre le Golgotha et la Résurrection. L'année dernière, nous avons célébré le Huit centième anniversaire de l'autocéphalie de notre Église. Lors de ce jubilé nous avons examiné toute la largeur, la profondeur et la hauteur de notre existence au cours des huit cents années écoulées. Cette année même, nous fêtons le centième anniversaire du rétablissement du statut de Patriarcat de notre Église. Après les souffrances dignes du Golgotha de notre peuple et de notre Église au XIXème siècle et dans les premières décennies du XXème siècle, les métropoles et les diocèses de notre Église déchirés entre les territoires des empires et des États antérieurs, se sont réunis au sein d'une Église orthodoxe serbe unique, restaurant ainsi notre ancien Patriarcat de Peć. Cela a été une bénédiction divine pour notre peuple et notre Église après les souffrances subies, inconnues jusque-là, et l'endurance manifestée. C'est peut-être le saint diacre martyr Avakum qui a le mieux exprimé le sentiment de son peuple quand, refusant de renier sa foi orthodoxe malgré les menaces de tortures et d'une mort horrible, il s'est écrié (*en décembre 1814*) : « Le Serbe appartient au Christ, il se réjouit de la mort ! » Dieu a béni notre unité dans la lutte pour la victoire de la vérité et de la justice. C'est grâce à l'Esprit Saint et à la force d'une foi, d'une espérance et d'un amour inébranlables que nous avons restauré le Patriarcat de Peć sur tout l'espace où vivent les Serbes orthodoxes, pour la joie de nos ancêtres et la fierté de nous tous.

Au préalable nous avons dû, chers enfants spirituels, à l'instar de l'ancien Israël, affronter des périls et des souffrances terribles, surmonter des traversées maritimes et en eaux profondes, avant de connaître la liberté et l'unité. Notre histoire placée sous le signe du Golgotha et de Pâques nous enseigne que jamais, même le jour du Vendredi Saint, nous ne devons perdre la foi et l'espérance en Dieu. L'année 1915 n'a-t-elle pas été un Vendredi Saint dans notre histoire récente ? L'année 1916 n'a-t-elle pas été l'année de notre Golgotha albanais ? L'année 1917 n'a-t-elle pas ressemblé à nos funérailles et à notre inhumation dans « les tombes bleues » ? Mais voici le miracle ! L'année suivante, 1918, fut celle de notre victoire, de notre liberté et de notre résurrection ; puis l'année 1920 fut celle de notre renaissance ecclésiastique et spirituelle.

En regardant ces actions prodigieuses de Dieu dans notre histoire, nous pouvons nous écrier comme le Psalmiste : Que Tu es grand Seigneur et que tes œuvres sont belles, et il n'y a pas de mot pour décrire toutes Tes merveilles ! Prodigieux sont en vérité les événements de la libération et de l'unité de notre peuple, qui ont précédé le rétablissement de notre unité ecclésiastique et de notre Patriarcat. Tout cela évoque inévitablement le sauvetage miraculeux des enfants d'Israël en Egypte, la pérégrination dans le Sinaï et l'arrivée en Terre Promise. A l'issue de tout cela hélas, nous nous sommes, de notre fait et du fait d'autrui, retrouvés dans une situation de crucifixion historique, avant de pouvoir grâce à la miséricorde de Dieu, ressusciter une nouvelle fois...Et il en fut ainsi jusqu'à nos jours !

En célébrant la Résurrection du Christ nous devons, chers enfants spirituels, garder en mémoire nos frères et sœurs de notre terre martyre du Kosovo et Métochie ! Prions pour eux et que le Seigneur leur donne la force afin que par leur endurance face aux iniquités et aux malheurs, ils contribuent à œuvrer pour leur salut et le nôtre, qu'ils ne perdent jamais la foi dans la victoire finale du Bien et qu'ils continuent à croire que le Seigneur, Dieu de miséricorde et de bonté, est toujours à leurs côtés ainsi que de tous ceux qui suivent les chemins de Dieu !

De même, chers frères et sœurs, nous devons garder en mémoire nos frères et sœurs du Monténégro qui endurent une grande iniquité et injustice. Des « lois » iniques ont supprimé la vérité et la justice au Monténégro. Jadis fier et admirable, le Monténégro, connu pour son sens de l'honneur et son héroïsme, essaie aujourd'hui d'enlever à notre Église ce qui a été à elle depuis des siècles, ce que le peuple serbe avec ses évêques, ses prêtres et ses moines, a construit et créé. Les saints lieux du Monténégro, dont un grand nombre est plus ancien que le Monténégro lui-même, sont des sanctuaires populaires où on a chanté et où on chantera dans les siècles la Sainte Liturgie avec les prières de saint Basile d'Ostrog, de saint Pierre de Cetinje, des saints néo-martyrs tués par des mains non- fraternelles d'adversaires de Dieu locaux et les prières de tous les saints agréables à Dieu.

Souvenons-nous aujourd'hui de nos frères martyrs de Syrie, d'Irak et à travers le monde, de tous ceux qui souffrent du fait de l'injustice et de la rapacité des hommes ! L'un des plus beaux et des plus remarquables pays du monde – la Syrie – a été quasiment détruit par le mal et la violence. Prions aujourd'hui pour eux tous et pour tous ceux qui souffrent, afin que le Seigneur les délivre des mains d'hommes injustes !

Nous songeons tout particulièrement aujourd'hui et adressons notre salutation cordiale *Christ est ressuscité !* à nos frères et sœurs d'Ukraine, avec à leur tête le métropolite Onuphre, les métropolites, archevêques et évêques, les moines et les prêtres, qui sont victimes d'actes non-ecclésiaux, non-conciliaires et autocratiques ! Prions pour eux qui souffrent et confions-les à notre Seigneur Lui-même, Christ Ressuscité, afin qu'Il les sauve et les libère des mains injustes !

Chers frères et sœurs, chers enfants spirituels,

Cette année, nous accueillons et célébrons Pâques dans des conditions difficiles, au milieu d'épreuves telles que nous en avons connues rarement dans le passé. Nous vivons les journées d'une pandémie qui a frappé tout à coup l'humanité. Le monde entier est affecté et menacé par un virus. L'homme orgueilleux et égoïste d'aujourd'hui va-t-il tirer une conclusion de ce constat ? Ou va-t-il persister, sans repentir et sans amour, dans le projet suicidaire de création de son paradis terrestre mensonger où il n'y a de place ni pour Dieu ni pour l'homme en tant qu'être spirituel créé à l'image de Dieu ? Confrontés à de tels malheurs, nous devons tout faire pour venir en aide à nous-mêmes et aux autres, pour comprendre et soutenir les efforts et les programmes des institutions responsables médicales, sanitaires et étatiques qui s'efforcent de nous protéger de la contamination. Cela peut nous paraître difficile sur le moment, mais nous devons accepter et appuyer tout ce qui est dans l'intérêt général et adapter notre comportement en conséquence. Par-dessus tout, prions le Seigneur Dieu de nous délivrer de cette épidémie et des dangers similaires ! Adressons nos prières à Dieu, repentons-nous de nos péchés et prenons soin de notre santé et de la santé des autres ! C'est l'occasion de bien réfléchir sur nous-mêmes et le monde en général. Voilà qu'un virus a bouleversé et mis à genoux le monde entier et mis en danger la santé et les vies de millions de gens ! « Calme-toi, homme orgueilleux ! » a enseigné Dostoïevski en son temps. Son enseignement nous paraît plus actuel aujourd'hui qu'à l'époque où il a été prononcé.

Dans la joie de la Résurrection du Christ, nous vous gardons tous, chers enfants spirituels, vous dans notre patrie comme vous qui êtes disséminés à travers le monde, dans nos prières et c'est paternellement que nous vous adressons à tous notre salutation toute joyeuse :

Christ est ressuscité !

Au patriarcat serbe, à Belgrade – Pâques 2020
Le patriarche serbe Irénée et tous les évêques de l'Eglise orthodoxe serbe

**Le Clergé du Doyenné Saint Jean Cassien (Gascogne et Languedoc)
Sous l'Autorité de S.E Monseigneur LUKA, Evêque serbe de Paris et de
l'Europe occidentale
Clame CHRIST EST RESSUSCITÉ !
EN VÉRITÉ IL EST RESSUSCITÉ !**

Oui Notre Seigneur Jésus Christ a triomphé de la mort,
Il a donné sa vie pour nous racheter et nous sauver tous sans exception
Mais...veillons et prions sans cesse car, hélas ; beaucoup ne le reconnaissent pas comme
un Fils de Dieu. Nos sociétés l'ont rejeté de leurs lois et de leurs mœurs...on en mesure
aujourd'hui les conséquences.

Prions pour la conversion de notre propre cœur, pour celle des pécheurs, pour ceux
qui dirigent les peuples et implorons son infinie miséricorde pour tous ceux qui le
rejettent, ne l'aiment pas et ne le reconnaissent pas.

Que la Très Sainte Mère de Dieu implore la clémence de son Divin Fils pour le
monde comme Elle l'a toujours fait avec sa patience maternelle.
Bien en communion avec vous tous, que le Christ Ressuscité comble chacun dans son
infinie tendresse et miséricorde en ces temps difficiles.

† Père Antoine, Abbé

† Père Guilhèm, Hiéromoine

† Père Bernard, Hiérodiacre

Du Monastère Saint Clair et Maurin – 32 LECTOURE

Desservants la Basilique Saint Gény et la Paroisse Sainte Foy et Saint Michel – 47
NERAC

† Proto-Prêtre Angélo, recteur Paroisse Saint Denis Prophète Elie – 81 DENAT
D'ALBI

† Prêtre Alain, recteur Paroisse Saints Martial et Eutrope – 33 BORDEAUX

† Prêtre Michel, recteur Paroisse Saint Aventin – 65 TARBES

† Prêtre Thierry, recteur Paroisse Saint Saturnin – 31 TOULOUSE

A CHANTER DANS L'AFFLICTION

Canon de saint Théodore Studite.

Ode 1, t. 8

« Traversant la mer à pied sec * et fuyant la
« servitude des Egyptiens, * le peuple d'Israël
« s'écria : * Chantons « pour notre « Dieu qui nous a
« délivrés.

Nous sommes frappés par tant de malheurs, * soumis
à de cruelles douleurs, * mais toi, divine Mère,
veille en préserver maintenant * ceux qui ont mis
leur confiance en toi.

De nombreuses et violentes perturbations
* remplissent de trouble nos cœurs à présent : * toi
donc, ô Vierge, accorde la sérénité * à qui possède
ton invincible protection.

Gloire : En nous, tes inutiles, tes indignes serviteurs,
* fortifie le courage, les pensées, * ô Vierge, afin que
par ton intercession * nous échappions sans peine aux
difficultés.

Maintenant : Toi qui sauves tous les mortels, * leur
épargnant tout grave danger, * divine Epouse, sauve
maintenant, * des périls qui nous menacent, tes
serviteurs.

Ode 3

« Seigneur qui as tendu la coupole des cieux * et
« qui as édifié l'Eglise en trois jours, * rends-moi
« ferme dans ton amour, * seul Ami des
« hommes, * haut lieu de nos désirs et forteresse
« des croyants.

Un ouragan de malheurs a soufflé sur nous
maintenant : * notre Dame, toi la consolation de
l'univers, * apaise la tempête qu'il a soulevée * et
porte-nous tous au havre de la joie, * nous dirigeant
grâce au gouvernail de ta divine protection.

Vu les nombreux assauts que nous font subir les
démons, * nous menons une vie remplie de douleurs :
* toi la cause de la divine joie, * viens donc à notre
secours * en dissipant sans tarder toute cause de
chagrin.

Gloire : Par tes maternelles intercessions, * apaise la
tempête des malheurs * qui s'abattent sur tes
serviteurs, ô Vierge immaculée ; * calme les hostiles
souffles du mal * et chasse au loin la houleuse
adversité.

Maintenant : Suppliant ton Fils, le Seigneur
bienveillant, * procure à tes serviteurs la cessation *
de tout mauvais traitement, * toi la divine Génitrice
qui as le pouvoir * de chasser d'un seul geste toute
cause de chagrin.

Ode 4

« Seigneur, j'ai perçu * le mystère de ta venue,
« * sur tes œuvres j'ai médité * et j'ai glorifié ta
« divinité.

Apaise les vagues du chagrin, * la houle de nos maux
actuels, * Vierge Mère qui as enfanté * le havre
serein de notre joie.

Attentive à nos pauvres prières, * repousse, ô Vierge
immaculée, * toute importune douleur, * faisant
cesser d'un seul coup leur assaut.

Gloire : Accablés par de pénibles circonstances,
* nous connaissons l'extrême misère, * mais de ces
difficultés, * ô Vierge, pour un sort meilleur tire
nous.

Maintenant : Guéris la douleur qui nous tient, * nous
tes serviteurs, à présent, * divine Epouse qui dans
l'enfantement* n'as pas eu les maternelles douleurs.

Ode 5

« Eclaire-nous de tes préceptes, Seigneur, * et
« par la force de ton bras tout-puissant, * Ami
« des hommes, donne au monde la paix.

Dissipe l'épais brouillard de nos chagrins, * éclairant
de ta lumière les âmes de ceux * qui de tout cœur,
Vierge pure, se réfugient auprès de toi.

Affermis le cœur de ceux qui t'honorent, * pour que
les flèches des souffrances ne puissent atteindre
* ceux que ta divine grâce aura gardés sains et saufs.

Gloire : Par tes prières anéantis, mets à mort
* totalement le tortueux serpent * qui prépare ses
pièges contre nous.

Maintenant : Par ta divine puissance, ô Vierge
immaculée, * fais disparaître tout ennemi * qui veut
nous faire du mal, à nous tes serviteurs.

Ode 6

« Je répands ma supplication devant Dieu, * au
« Seigneur j'expose mon chagrin, * car mon âme
« s'est emplie de maux * et ma vie est proche de
« l'Enfer, * au point que je m'écrie comme
« Jonas : * De la fosse, Seigneur, délivre-moi.

Des puissants ont attaqué * tes serviteurs, Vierge
Mère de Dieu : * par nature ils sont hostiles envers
nous, * ils nous font la guerre et nous affligent
immensément ; * mets donc un terme à leur
soulèvement effronté, * toi qui es notre espérance
puissamment.

Les blessures, à ce qu'il semble clairement,
* demeurent incurables chez nous ; * aussi, pour ceux
qui souffrent maintenant sans espoir de guérison, * de
nouveaux coups sont portés comme remède, * pour
accroître leur douleur, * mais toi, Vierge pure,
préserve-nous de ce fléau.

Gloire : Asservis aux plaisirs de cette vie, * ayant
rejeté la tempérance absolument, * par un très-juste
jugement de Dieu * nous voici condamnés aux
incurables maladies ; * mais de l'abîme de nos maux
* que triomphe ton immense bonté !

Maintenant : Sur nous le Seigneur a déversé * par
une juste sentence son courroux ; * nous les enfants
de la colère, en effet, * la fureur de son ressentiment
nous a pris, * faisant de nous la proie des méchants :
* rends-le favorable, Vierge sainte, envers nous.

Ode 7

« Les Jeunes Gens venus de Judée * à Babylone
« foulèrent jadis * par leur foi dans la Trinité * la
« flamme de la fournaise en chantant : * Dieu de
« nos Pères, béni sois-tu.

Par tes prières, ô Mère de Dieu, * supplie ton Fils de
se montrer compatissant * à l'égard de tes serviteurs
ayant péché, * qui s'écrient dans l'ardeur de leur foi :
* Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Nous qui espérons obtenir à présent * la divine
miséricorde grâce à toi, * dans notre peine, Vierge
pure, nous t'adressons * nos prières suppliantes et nos
demandes réitérées, * interpellant comme vivante ton
image sacrée.

Gloire : Sachant que tu es l'inépuisable trésor * qui
jamais ne peut être vidé, * ô Vierge, nous accourons
afin de puiser * à l'inviolable richesse de ta
généreuse bienfaisance : * ne nous prive donc pas
maintenant d'un tel espoir.

Maintenant : La bassesse de notre esprit * nous a
entraînés de tout son poids * vers les peines, les
larmes, l'affliction, * mais toi, Vierge pure, fais-nous
remonter la pente pour chanter : * Dieu de nos Pères,
béni sois-tu.

Ode 8

« Le Roi des cieux * que chantent les célestes
« armées, * louez-le, exaltez le dans tous les
« siècles.

A l'abattement de nos cœurs * qui peut aisément, ô
Vierge, mettre fin, * si ce n'est ta seule intercession
auprès de Dieu ?

Qui peut calmer les cruelles douleurs de tes
serviteurs, * si ce n'est toi seule, Génitrice de Dieu,
* qui de nos âmes as enfanté le Médecin ?

Gloire : Guéris, Vierge pure, nos âmes endolories,
* chasse la brume des tentations * grâce aux rayons
de ta sainte médiation.

Maintenant : Fais-nous passer de ces cruelles
infortunes à la joie, * toi qui as enfanté l'allégresse
du monde entier, * notre Dame, protectrice des
croyants.

Ode 9

« A juste titre nous te reconnaissons pour la
« Mère de Dieu ; * par toi nous avons trouvé le
« salut : * ô Vierge immaculée, * avec les
« chœurs des Anges nous te magnifions.

Toi qui as enfanté dans la chair * le Seigneur de
l'univers, * accorde-nous d'être libérés de tant de
maux * par tes prières auprès du Dieu qui les agrée.

O Vierge, prends en pitié * tes misérables ;
serviteurs, * délivre-les de toute affliction, * éloigne
d'eux les dangers menaçants.

Gloire : Remplis de joie et d'allégresse tes
serviteurs, * qui sincèrement se réfugient, * Vierge
pure, auprès de toi : * loin de leur cœur chasse toute
douleur.

Maintenant : Par de maternelles prières supplie
* le Sauveur de tous, le divin Bienfaiteur, * afin
que de tout danger * il tire, Vierge pure, tes
fidèles serviteurs.